

Texte ligne à ligne

J'ai volé un peu partout dans le monde.
Eu voei um pouco por toda parte no mundo.

Et la géographie, c'est exact, m'a beaucoup servi.
E a geografia, é verdade, me serviu muito

Je savais reconnaître, du premier coup d'œil,
Eu sabia reconhecer, com o primeiro olhar,

la Chine de l'Arizona. C'est très utile,
A China do Arizona. É muito útil,

si l'on est égaré pendant la nuit.
Se a gente está perdido durante a noite.

J'ai ainsi eu, au cours de ma vie,
Eu tive assim, ao longo da minha vida,

des tas de contacts avec des tas de gens sérieux.
Um monte de contato com um monte de pessoas serias.

J'ai beaucoup vécu chez les grandes personnes.
Eu vivi muito com as grandes pessoas.

Je les ai vues de très près.
Eu as vi de muito perto.

Ça n'a pas trop amélioré mon opinion.
Não melhorou muito a minha opinião.

Quand j'en rencontrais une qui me paraissait
Quando eu encontrava uma que me parecia

un peu lucide, je faisais l'expérience sur elle
um pouco lúcida, eu fazia a experiência sobre ela

de mon dessin numéro 1 que j'ai toujours conservé.
do meu desenho número 1 que eu sempre conservei.

Je voulais savoir si elle était vraiment compréhensive.
Eu queria saber se ela era realmente compreensiva.

Mais toujours elle me répondait : « C'est un chapeau. »
Mas sempre ela me respondia : « É um chapéu . »

Alors je ne lui parlais ni de serpents boas,
Então eu não falava com ela nem de serpentes boas,

ni de forêts vierges, ni d'étoiles.
Nem de florestas virgens, nem de estrelas.

Je me mettais à sa portée. Je lui parlais de bridge,
Eu me colocava ao seu alcance. Eu falava com ele de bridge,

de golf, de politique et de cravates.
De golfe, de política e de gravatas.

Et la grande personne était bien contente
E a grande pessoa ficava (era) bem contente

de connaître un homme aussi raisonnable.
De conhecer um homem tão razoável.

Texte côte à côte

Français

J'ai volé un peu partout dans le monde. Et la géographie, c'est exact, m'a beaucoup servi. Je savais reconnaître, du premier coup d'œil, la Chine de l'Arizona. C'est très utile, si l'on est égaré pendant la nuit. J'ai ainsi eu, au cours de ma vie, des tas de contacts avec des tas de gens sérieux. J'ai beaucoup vécu chez les grandes personnes. Je les ai vues de très près. Ça n'a pas trop amélioré mon opinion. Quand j'en rencontrais une qui me paraissait un peu lucide, je faisais l'expérience sur elle de mon dessin numéro 1 que j'ai toujours conservé. Je voulais savoir si elle était vraiment compréhensive. Mais toujours elle me répondait : « C'est un chapeau. » Alors je ne lui parlais ni de serpents boas, ni de forêts vierges, ni d'étoiles. Je me mettais à sa portée. Je lui parlais de bridge, de golf, de politique et de cravates. Et la grande personne était bien contente de connaître un homme aussi raisonnable.

Português

Eu voei um pouco por toda parte no mundo e a geografia, é verdade, me serviu muito. Eu sabia reconhecer, com o primeiro olhar, a China do Arizona. É muito útil, Se a gente está perdido durante a noite. Eu tive assim, ao longo da minha vida, Um monte de contato com um monte de pessoas serias. Eu vivi muito com as grandes pessoas. Eu as vi de muito perto. Não melhorou muito a minha opinião. Quando eu encontrava uma que me parecia um pouco lúcida, eu fazia a experiência sobre ela do meu desenho número 1 que eu sempre conservei. Eu queria saber se ela era realmente compreensiva. Mas sempre ela me respondia : « É um chapéu . » Então eu não falava com ela nem de serpentes boas, nem de florestas virgens, nem de estrelas. Eu me colocava ao seu alcance. Eu falava com ele de bridge, de golfe, de política e de gravatas e a grande pessoa era bem feliz de conhecer um homem tão razoável.